

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby przez dwie sprawy niezmiennie w których niemożliwe by skłamać Bóg silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy by chwycić się która jest wyłożona nadzieją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	abyśmy dzięki dwom niezmiennym posunięciom,* co do których niemożliwe jest, aby Bóg zawiódł,** my, którzy ocaleliśmy, mieli mocną zachętę,*** by uchwycić**** się przedłożonej nam nadziei.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	aby przez dwie sprawy* niezmiennalne, w których niemożliwe, (by) skłamać Bóg**, silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy, (by) chwycić się silnie będącej wyłożoną nadziei; 7)8)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby przez dwie sprawy niezmiennie w których niemożliwe (by) skłamać Bóg silną zachętę mielibyśmy zbiegłszy (by) chwycić się która jest wyłożona nadzieją

¹⁾ Pierwszym jest złożenie obietnicy, drugim potwierdzenie jej przysięgą.

²⁾ <x>40 23:19</x>; <x>90 15:29</x>; <x>630 1:2</x>

³⁾ Dzieje ludzi wiary są dla nas źródłem zachęty i przestrogą (zob. <x>530 10:11</x>).

⁴⁾ <x>610 6:12</x>

⁵⁾ Treścią naszej nadziei jest przyjście Jezusa Chrystusa i nasze zjednoczenie się z Nim (<x>590 4:13-18</x>; <x>600 2:12</x>; <x>650 10:35-39</x>).

⁶⁾ <x>650 6:11</x>

⁷⁾ To znaczy dzięki obietnicy Boga i Jego przysiędze.

⁸⁾ Składniej: "by Bóg skłamał".